

УДК 378  
DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-49-57

## ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ НА ОСНОВЕ МОДЕЛИ ИНТЕГРИРОВАННОГО ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ В АГРАРНОМ ВУЗЕ

**Анна Геннадьевна СОЛОМАТИНА**

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный аграрный университет им. императора Петра I»  
394087, Российская Федерация, г. Воронеж, ул. Мичурина, 1  
E-mail: asyachge@mail.ru

*Аннотация.* Целью обучения иностранному языку студентов неязыковых направлений подготовки является формирование иноязычной коммуникативной компетенции в сфере профессионального общения. В этой связи тематическое содержание обучения дисциплине «Иностранный язык для профессиональных целей» должно быть направлено на внутрипрофильную специализацию и отражать специфику не только направления подготовки студентов, но и выбранного профиля обучения. Однако, как свидетельствует анализ основных образовательных программ по ряду направлений подготовки в аграрных университетах и учебных программ курса «Иностранный язык для профессиональных целей», тематическое содержание обучения иностранному языку далеко не всегда отражает специфику направления подготовки и профиля обучения. Рассмотрены основные три модели обучения иностранному языку для профессиональных целей: 1) модель обучения иностранному языку для специальных целей; 2) модель обучения профильной дисциплине на иностранном языке; 3) модель интегрированного предметно-языкового обучения. На основе анализа моделей предложено содержание дисциплины «Иностранный язык для профессиональных целей», реализуемой на основе модели обучения профильной дисциплине и иностранному языку, предметное содержание обучения иностранному языку, а также тематическое содержание данного курса на примере направления подготовки «Садоводство» и двух профилей: «Декоративное садоводство и ландшафтный дизайн» и «Плодоводство и виноградарство». Часто тематического содержания обучения дисциплине будет инвариантной независимо от выбранного профиля обучения, а часть – вариативной, отражая специфику конкретного профиля обучения.

*Ключевые слова:* иностранный язык для профессиональных целей; интегрированное предметно-языковое обучение; аграрный университет; садоводство; предметное и тематическое содержание курса

Согласно федеральным государственным образовательным стандартам высшего образования (ФГОС ВО) студенты неязыковых направлений подготовки в ходе освоения основной образовательной программы высшего образования (ООП) наряду с перечнем профессиональных, общепрофессиональных и общекультурных компетенций должны сформировать компетенцию в области владения иностранным языком для профессионального общения. Ее номер в перечне компетенций и точные формулировки могут изменяться в зависимости от ФГОС ВО конкретного направления подготовки. Тем не менее, общая формулировка данной компетенции звучит так: «способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5)»<sup>1</sup>. И хотя эксплицит-

но в федеральном нормативно-правовом акте не говорится про сферу профессионального общения на иностранном языке, учебный план по всем направлениям подготовки включает два предмета: «Иностранный язык» и «Иностранный язык для профессиональных целей». Как свидетельствует название самих дисциплин, обе они должны быть направлены на формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции, включая все ее субкомпетенции (языковую, речевую, социокультурную, учебно-познавательную и компенсаторную) [1], а также иноязычной коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности. В соответствии с данными целями предметное содержание обучения студентов в рамках дисциплины «Иностранный язык» включает языковой (грамматический и лексический) и речевой (в четырех видах речевой деятельности) мате-

<sup>1</sup> Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подго-

товки 35.03.03 «Агрохимия и агропочвоведение» (степень бакалавра). М., 2015. С. 7.

риал. Тематическое содержание дисциплины отражает социально-бытовую сферу общения. Согласно ФГОС ВО за весь период обучения иностранному языку студенты должны достичь уровня В2 (при исходном В1 – уровень владения иностранным языком по окончании средней общеобразовательной школы) по общеевропейской шкале уровней владения языком<sup>2</sup>. Предметное содержание дисциплины «Иностранный язык для профессиональных целей» должно быть направлено на внутрипрофильную специализацию и отражать особенности выбранного направления подготовки и профиля обучения. Следует специально заметить, что в рамках многих направлений подготовки выделяются отдельные профили. В частности, в рамках направления подготовки 35.03.03 – «Агрохимия и агропочвоведение» выделяются два профиля: «Агрохимия и агропочвоведение» и «Агроэкология». В рамках направления подготовки 35.03.04 – «Агрономия» выделяются три профиля «Агрономия», «Селекция и генетика сельскохозяйственных культур» и «Защита растений». В рамках направления подготовки 35.03.05 – «Садоводство» выделяются два профиля «Декоративное садоводство и ландшафтный дизайн» и «Плодоовощеводство и виноградарство». Согласно ФГОС ВО профили в рамках направления подготовки выделяются отдельно с целью определения, обозначения и ограничения сферы профессиональной деятельности слушателей программы. Дисциплины учебного плана, реализуемые за счет федерального, регионального компонентов и компонента образовательного учреждения, направлены на внутрипрофильную специализацию. В зависимости от вуза и конкретного направления подготовки дисциплина «Иностранный язык для профессиональных целей» реализуется за счет федерального компонента или компонента образовательного учреждения (если весь объем нагрузки, предназначенный на иностранный язык в соответствии с ФГОС ВО (федеральный компонент), уже использован дисциплиной «Иностранный язык»). Это значит, что если предметное содержание дисциплины «Иностранный язык» может быть инвариантным, то предметное и тематическое содержание дисциплины «Ино-

странный язык для профессиональных целей» должно быть вариативным и отражать специфику конкретного профиля обучения в рамках направления подготовки. Однако, как свидетельствует опыт преподавания дисциплины «Иностранный язык для профессиональных целей», во многих случаях предметное и тематическое содержание данной дисциплины является универсальным для студентов как разных профилей обучения, так и разных направлений подготовки.

Следует отметить, что проблема несоответствия предметного и тематического содержания обучения дисциплине «Иностранный язык для профессиональных целей» внутрипрофильной специализации практически не представляло предмет отдельного изучения. В научной литературе существуют лишь единичные работы, в которых авторы обсуждали эту важную и актуальную проблему. В частности, в своей работе, посвященной предметному содержанию обучения письменному юридическому дискурсу студентов бакалавриата и магистратуры направления подготовки «Юриспруденция» П.В. Сысоев и В.В. Завьялов [2] отмечают наличие существующего в практике российской высшей школы противоречия между необходимостью отражения специфики выбранного профиля обучения (государственно-правовому, уголовно-правовому и гражданско-правовому) в рамках одного и того же направления подготовки (Юриспруденция) в предметном и тематическом содержании обучения иностранному языку для профессиональных целей студентов и имеющейся практикой, когда тематическое содержание курса «Иностранный язык для профессиональных целей» является одним и тем же для студентов как разных профилей обучения в рамках одного направления подготовки, так и разных «родственных» направлений подготовки. Мы разделяем позицию авторов, заключающуюся в том, что такое состояние дел не способно создать для студентов оптимальные условия для овладения дисциплиной «Иностранный язык для профессиональных целей», которая в соответствии с ФГОС ВО должна быть направлена на внутрипрофильную специализацию.

Это и другие исследования, современная нормативно-правовая база ФГОС ВО, а также анализ состояния преподавания дисципли-

<sup>2</sup> Common European Framework of Reference for Languages. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

лины «Иностранный язык для профессиональных целей» в аграрных вузах обуславливает рассмотрение вопроса отбора тематического содержания дисциплины «Иностранный язык для профессиональных целей» в рамках направления подготовки «Садоводство».

### **Современные модели обучения иностранному языку для профессиональных целей в вузе**

В настоящее время в российских и зарубежных вузах используются три основные модели обучению иностранному языку для профессиональных целей: 1) модель обучения иностранному языку для специальных целей (English for Specific Purposes (ESP)/ Language for Specific Purposes (LSP)), 2) модель обучения профессиональной дисциплине на иностранном языке; 3) модель интегрированного предметно-языкового обучения. Рассмотрим подробнее каждую из моделей.

Первой рассматриваемой моделью будет **модель обучения иностранному языку для специальных целей (ESP)**. Ее основоположниками являются британские ученые Т. Хатчинсон и А. Уотерс [3]. Под обучением иностранному языку для специальных целей понимается обучение иностранному языку, позволяющему специалистам в разных сферах профессиональной деятельности (экономике и бизнесе, юриспруденции, медицине и т. п.) общаться с коллегами на профессиональные темы. К основным принципам обучения иностранному языку для специальных целей Т. Хатчинсон и А. Уотерс относят следующие:

- отбор содержания обучения должен основываться на интересах и потребностях обучающихся;
- тематическое содержание должно соответствовать сфере профессиональной деятельности студентов;
- центральным элементом обучения выступает языковая компетенция (синтаксис, лексика, дискурс, семантика и дискурс-анализ);
- по содержанию обучения иностранный язык для профессиональных целей противопоставляется обучению иностранному языку для общих целей [3].

Впоследствии теоретические основы данной модели продолжали уточняться в работах многих авторов, выделявших методи-

ческие и психолого-педагогические условия ее успешной реализации [4].

Очевидно, что для реализации данной модели студенты должны уже сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию до уровня В1<sup>3</sup> по общеевропейской шкале. В соответствии с описанием этого уровня компетенции студентов в области владения иностранным языком (сформированности языковых навыков речи и развития речевых умений в аудировании, чтении, письме и говорении) будет достаточно для того, чтобы «надстраивать» на уже имеющуюся языковую основу новый материал сферы профессиональной деятельности.

Одним из основных недостатков данной модели обучения иностранному языку является то, что она ориентирована в большей степени на чтение текстов на иностранном языке профессиональной тематики с целью их понимания, а не на полноценное общение на иностранном языке в сфере профессиональной деятельности. Это обстоятельство можно объяснить тем, что данная модель была разработана в 80-е гг. XX века, когда мобильность населения и возможность контактировать (лично или виртуально) с коллегами на профессиональные темы не была на таком высоком уровне, на котором она находится сейчас. Вместе с тем следует заметить, что именно эта модель обучения иностранному языку для специальных целей использовалась во многих странах мира, включая и Россию, на основе грамматико-переводного метода и доказала определенную степень эффективности.

Второй является **модель обучения профильной дисциплине на иностранном языке**. Данная модель является менее распространенной по сравнению с первой моделью, однако, она уже на протяжении нескольких десятилетий реализовывалась в средней общеобразовательной школе – школах с углубленным изучением иностранного языка, лицеях, гимназиях, в 10–11 классах профильного уровня, а также в высшей школе. Ее отличительная особенность заключается в том, что иностранный язык является *не целью* обучения, а *средством* овладения профильной дисциплиной. В этой связи предметное содержание курса исключает

<sup>3</sup> Common European Framework of Reference for Languages.

прямое формирование аспектов языка и развитие видов речевой деятельности. В центре программы находится предметное содержание профильной дисциплины, овладение которым происходит на иностранном языке. Традиционно в школах с углубленным изучением иностранного языка такие дисциплины назывались «Физика на английском», «Культуроведение Великобритании», «Гид-переводчик» и т. п. Основным предметом контроля в рамках данных дисциплин выступает не языковое и речевое содержание обучения, а социокультурный или профессиональный компонент. Примером описания профильного курса, изучаемого на иностранном языке, может служить работа В.В. Сафоновой и П.В. Сысоева [5], посвященная содержанию курса по культуроведению США. Этот языковой элективный курс направлен на внутрипрофильную специализацию учащихся 10–11 классов, выбравших гуманитарно-филологический профиль обучения в средней школе, и реализуется за счет компонента образовательного учреждения. К основным целям курса относятся: «развитие способностей учащихся использовать английский язык как средство образования и самообразования в области культуроведения и лингвокультуроведения; художественно-эстетическое развитие при соизучении английского языка и культуры США; удовлетворение современных познавательных интересов старших школьников в культуроведческом освоении мира и коммуникативных потребностей в межкультурном общении» [5, с. 9]. Очевидно, что иностранный язык в этом курсе выступает не целью обучения, а средством обучения, образования и самообразования учащихся. Через изучение профессионально-ориентированного содержания на иностранном языке обучающиеся также совершенствуют владение изучаемым языком.

Использование этой модели в обучении иностранному языку будет также требовать сформированности иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся на уровне В1 и выше. Кроме того, при разработке тематического наполнения курса необходимо определить, будет ли использоваться принцип опережения при отборе тематического материала. Иными словами, будет ли тематическое содержание языкового курса повторять тот материал, которым учащиеся или студен-

ты овладели на родном языке в ходе профильной дисциплины, или же это будет новый дополнительный материал, ранее не изучаемый обучающимися.

Третьей выступает **модель интегрированного предметно-языкового обучения**, заключающаяся в одновременном обучении иностранному языку и профессиональной сфере студентов. Детальное ее описание было представлено в работах Д. Марша и других ученых [6–8]. Целью обучения является овладение предметной областью. Иностраный язык при этом выступает и средством обучения, и целью обучения. Иными словами, обучение профессионально-ориентированному компоненту содержания обучения осуществляется через обучение иностранному языку. В некотором роде можно провести аналогию между данной моделью интегрированного предметно-языкового обучения и моделью соизучения иностранного языка и культуры, при которой социокультурный компонент содержания обучения иностранному языку интегрирован в обучение видам речевой деятельности. Таким образом, обучение социокультурному компоненту осуществляется на иностранном языке через аспекты языка, виды речевой деятельности и перевод. В России модель интегрированного предметно-языкового обучения лишь начинает находить широкое применение. В своей работе Л.П. Халяпина [9] привела несколько примеров из практики российских вузов по реализации модели интегрированного предметно-языкового обучения. Анализ данных примеров свидетельствует о том, что одним из основных принципов разработки учебного курса в рамках реализации данной модели выступает принцип опоры на межпредметные связи. Согласно данному принципу цели обучения и содержание обучения двух неродственных дисциплин, одна из которых иностранный язык, соединяются в одну дисциплину. В разных вузах исследователи по-разному решали вопрос разработки методики интеграции профильного предметного содержания и иностранного языка. В Национальном исследовательском Томском политехническом университете, Российской академии народного хозяйства при Президенте РФ и Тамбовском государственном университете им. Г.Р. Державина, Национальном исследовательском Санкт-Петербургском

политехническом университете Петра Великого используется тандем-метод, когда одну интегрированную дисциплину ведут два преподавателя: преподаватель иностранного языка и преподаватель профильной специальности [10–13]; в Ижевском государственном техническом университете им. М.Т. Калашникова – иноязычная поддержка студентов на занятиях по профильным дисциплинам [14]; в Национальном исследовательском Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого – междисциплинарных языковых проектов [9].

Несмотря на определенный опыт реализации модели интегрированного предметно-языкового обучения, ни один из исследователей не ставил своей задачей рассмотреть одновременно содержание обучения профильному компоненту и иностранному языку в рамках одного и того же интегрированного курса.

Таким образом, можно выделить две существующие лакуны в обучении иностранному языку для профессиональных целей на основе реализации модели предметно-интегрированного обучения: 1) очень часто тематическое содержание интегрированного языкового курса не отражает специфики конкретного направления подготовки и выделенных профилей обучения; 2) не разработано содержание обучения иностранному языку в интегрированном курсе.

Рассмотрим решение двух этих вопросов на примере интегрированного курса «Иностранный язык для профессиональных целей» для студентов направления подготовки 35.03.05 «Садоводство»<sup>4</sup>.

#### **Содержание обучения иностранному языку в интегрированном курсе «Иностранный язык для профессиональных целей»**

Согласно Федеральным государственным стандартам основного общего образования<sup>5</sup>, к концу 11 класса учащиеся средней общеобразовательной школы (базовый уровень) должны овладеть иностранным языком на уровне В1 по общеевропейской шкале уровней владения иностранным языком [3].

<sup>4</sup> Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 35.03.05 «Садоводство» (степень бакалавра). М., 2015.

<sup>5</sup> Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. М., 2014.

В этой связи в неязыковом вузе в ходе интегрированного курса по иностранному языку для профессиональных целей студенты должны сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию до уровня В2. В реальности же большинство студентов на исходном уровне не владеют иностранным языком на уровне В1, что делает невозможным использовать иностранный язык как средство общения. В этой связи представляется правомерным разделение всего объема учебной нагрузки, выделенной на изучение иностранного языка, на два курса: «Общий курс иностранного языка» и «Иностранный язык для профессиональных целей». Достигнув уровня В1, студенты смогут уже перейти к интегрированному предметно-языковому обучению. Содержание обучения иностранному языку в ходе интегрированного курса «Иностранный язык для профессиональных целей» должно полностью соответствовать уровню В2. Тематическое же содержание должно отражать специфику выбранного профиля обучения.

#### **Тематическое содержание обучения иностранному языку студентов направления подготовки «Садоводство»**

В рамках направления подготовки 35.03.05 «Садоводство» выделяются два профиля обучения: «Декоративное садоводство и ландшафтный дизайн» и «Плодоовощеводство и виноградарство». Каждый из них определяет, регламентирует и ограничивает сферу профессиональной деятельности выпускников.

В рамках профиля «Декоративное садоводство и ландшафтный дизайн» осуществляется подготовка специалистов, которые овладеют и смогут реализовывать технологии «производства семян и посадочного материала различных сортов и гибридов садовых культур; защиты растений от болезней и вредителей в садах, ягодниках, виноградниках, посевах овощных, лекарственных, эфиромасличных и декоративных культур; производства плодовых, овощных, лекарственных, эфиромасличных и декоративных культур в открытом и защищенном грунте; выращивания посадочного материала садовых культур; производства посадочного материала, закладки и ухода за виноградниками, сбора, товарной обработки, упаковки и транспортировки урожая столовых и технических сор-

Таблица 1

## Тематическое содержание курса «Иностранный язык для профессиональных целей» для студентов направления подготовки «Садоводство»

Профиль «Декоративное садоводство и ландшафтный дизайн»	Профиль «Плодоовощеводство и виноградарство»
<ul style="list-style-type: none"> <li>– основные типы разновидности почв;</li> <li>– плодородие и пути его повышения;</li> <li>– эрозия и дефляция почвы;</li> <li>– севообороты;</li> <li>– выращивание посадочного материала декоративных культур;</li> <li>– проектирование, создание и эксплуатация объектов ландшафтной архитектуры;</li> <li>– система содержания почвы в садоводстве;</li> <li>– применение средств защиты от сорной растительности в насаждениях и посевах садовых культур;</li> <li>– заготовка лекарственного и эфиромасличного сырья;</li> <li>– методы хранения и первичной обработки продукции садоводства;</li> <li>– ресурсосберегающие технологии производства в садоводстве;</li> <li>– работы в питомниках садовых культур</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основные типы разновидности почв;</li> <li>– плодородие и пути его повышения;</li> <li>– эрозия и дефляция почвы;</li> <li>– севообороты;</li> <li>– система содержания почвы в садоводстве;</li> <li>– применение средств защиты от сорной растительности в насаждениях и посевах садовых культур;</li> <li>– овощные, плодовые, лекарственные, эфиромасличные, декоративные культуры, виноград;</li> <li>– посадочный материал садовых культур;</li> <li>– уход за виноградниками;</li> <li>– сбор, товарная обработка, упаковка, транспортировка урожая столовых и технических сортов винограда</li> </ul>

тов винограда; выращивания посадочного материала декоративных культур, по проектированию, созданию и эксплуатации объектов ландшафтной архитектуры; производства посадочного материала, закладки и ухода за насаждениями, заготовки лекарственного и эфиромасличного сырья; использования методов хранения, первичной переработки продукции садоводства»<sup>6</sup>.

В рамках профиля «Плодоовощеводство и виноградарство» ведется подготовка специалистов, владеющих технологиями «возделывания в условиях открытого и защищенного грунта овощных, плодовых, лекарственных, эфиромасличных, декоративных культур, винограда; применения удобрений, средств защиты растений и садовой техники для выращивания садовых культур; сертификации, оценки качества продукции садоводства и определения способов ее использования; организации и проведения сбора урожая, хранения и переработки продуктивных органов садовых культур; создания и эксплуатации объектов ландшафтной архитектуры; проведения работ при выращивании в условиях открытого и защищенного грунта овощных, плодовых, лекарственных, эфиромасличных, декоративных культур, винограда»<sup>7</sup>.

<sup>6</sup> Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 35.03.05 «Садоводство» (степень бакалавра).

<sup>7</sup> Там же.

В соответствии со сферой профессиональной деятельности студентов каждого из двух профилей тематическое содержание курса иностранного языка для профессиональных целей для студентов двух профилей будет разным (табл. 1).

Материалы табл. 1 свидетельствуют о том, что некоторые темы будут актуальными для студентов разных профилей обучения направления подготовки «Садоводство». К ним можно отнести «Основные типы разновидности почв», «Севообороты» и т. п. Другие же темы будут вариативными и использоваться исключительно в рамках одного из профилей обучения, отражая его специфику и будущую профессиональную деятельность выпускников. К таким темам относятся, например, «Сбор, товарная обработка, упаковка, транспортировка урожая столовых и технических сортов винограда» (Профиль «Плодоовощеводство и виноградарство») или же «Проектирование, создание и эксплуатация объектов ландшафтной архитектуры» (Профиль «Декоративное садоводство и ландшафтный дизайн»).

Итак, анализ современных основных образовательных программ по ряду направлений подготовки в аграрных университетах и учебных программ курса «Иностранный язык для профессиональных целей» свидетельствует о том, что тематическое содержание обучения иностранному языку далеко не все-

гда отражает специфику направления подготовки и профиля обучения. Нами были рассмотрены основные три модели обучения иностранному языку для профессиональных целей: 1) модель обучения иностранному языку для специальных целей; 2) модель обучения профильной дисциплине на иностранном языке; 3) модель интегрированного предметно-языкового обучения. На основе анализа моделей было предложено содержание дисциплины «Иностранный язык для профессиональных целей», реализуемой на основе модели обучения профильной дисциплине и иностранному языку. Было разработано предметное содержание обучения иностранному языку, а также тематическое содержание данного курса на примере направления подготовки «Садоводство» и двух профилей: «Декоративное садоводство и ландшафтный дизайн» и «Плодоовощеводство и виноградарство». Материалы исследования свидетельствуют о том, что часть тематического содержания обучения дисциплине будет инвариантной независимо от выбранного профиля обучения, а часть – вариативной, отражая специфику конкретного профиля обучения.

#### Список литературы

1. Бим И.Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2001. № 4. С. 5-8.
2. Сысоев П.В., Завьялов В.В. Обучение иноязычному письменному юридическому курсу студентов направления подготовки «Юриспруденция» // Язык и культура. 2018. № 41.
3. *Huntinson T., Waters A.* English for Specific Purposes. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
4. Поляков О.Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика. М.: Тезаурус, 2003.
5. Сафонова В.В., Сысоев П.В. Элективный курс по культуроведению США в системе профильного обучения английскому языку // Иностранные языки в школе. 2005. № 2. С. 7-16.
6. *Marsh D.* Content and Language Integrated Learning: The European Dimension – Actions, Trends and Foresight Potential. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
7. *Marsh D.* Language Awareness and CLIL // Encyclopedia of Language and Education. Knowledge about Language. Vol. 6. N. Y.: Springer Science and Business Media LLC, 2007. P. 233-246.
8. *Marsh D., Mehisto P., Wolff D., Frigols M.J.* The European Framework for CLIL Teacher Education. Graz: European Centre for Modern Languages, 2010.
9. Халяпина Л.П. Современные тенденции в обучении иностранным языкам на основе идей CLIL // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. Т. 6. № 20. С. 46-52.
10. Сысоев П.В., Амерханова О.О. Обучение письменному научному дискурсу аспирантов на основе тандем-метода // Язык и культура. 2016. № 4 (36). С. 149-169.
11. Сысоев П.В., Амерханова О.О. Влияние тандем-метода на овладение аспирантами иноязычным письменным научным дискурсом // Язык и культура. 2017. № 40. С. 276-288.
12. Степанова М.М. Использование метода тандемного обучения в магистратуре многопрофильного вуза // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2015. Вып. 12 (165). С. 115-119.
13. Ковалева Ю.Ю. Аспекты модульного обучения английскому языку студентов технического вуза. Томск: Национальный исследовательский Томский политехнический университет, 2011.
14. Крылов Э.Г. Формирование профессионального двуязычного лексикона в процессе интегративных занятий по иностранному языку и инженерным дисциплинам // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2015. № 1 (11). С. 82-92.

Поступила в редакцию 15.12.2017 г.

Отрецензирована 18.01.2018 г.

Принята в печать 02.04.2018 г.

#### Информация об авторе

Соломатина Анна Геннадьевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского и иностранного языков. Воронежский государственный аграрный университет им. императора Петра I, г. Воронеж, Российская Федерация. E-mail: asyachge@mail.ru

**Для цитирования**

Соломатина А.Г. Обучение иностранному языку для профессиональных целей на основе модели интегрированного предметно-языкового обучения в аграрном вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2018. Т. 23, № 173. С. 49-57. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-49-57.

DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-49-57

**TEACHING A FOREIGN LANGUAGE FOR PROFESSIONAL PURPOSES COURSE  
ON THE BASIS OF THE MODEL OF CONTENT AND LANGUAGE  
INTEGRATED LEARNING IN AN AGRICULTURAL INSTITUTION**

**Anna Gennadievna SOLOMATINA**

Voronezh State Agricultural University named after Emperor Peter the Great  
1 Michurin St., Voronezh 394087, Russian Federation  
E-mail: asyachge@mail.ru

*Abstract.* The purpose of teaching foreign languages to students of non-linguistic areas of training is the development of a foreign-language communicative competence in the spheres of professional communication. In this regard, the thematic content of the training “Foreign Language for Professional Purposes” should be aimed at an in-profile specialization and reflect the specifics of not only the students’ specialization, but also the chosen profile of education within specialization. However, as the analysis of the main educational programs on a number of areas of training in agrarian universities and the curricula of the course “Foreign Language for Professional Purposes” shows, the thematic content of teaching a foreign language does not always reflect the specifics of the students’ specialization and the profile of training. In this paper we examine the main three models of teaching a foreign language for professional purposes: 1) a model of teaching a foreign language for specific purposes; 2) a model for teaching a profile discipline in a foreign language; 3) model of content and language integrated learning. On the basis of the analysis of models, the content of the discipline “Foreign Language for Professional Purposes” is proposed in the work, implemented on the basis of the model of teaching a profile discipline and a foreign language. We offer the subject content of teaching a foreign language, as well as the thematic content of this course on the example of the direction of preparation “Gardening” and two profiles: “Decorative Horticulture and Landscape Design” and “Fruit and Vegetable Growing and Viticulture”. The materials of the work testify that often the thematic content of the teaching of the discipline will be invariant regardless of the chosen training profile, and the part is variable, reflecting the specificity of the specific training profile.

*Keywords:* language for specific purposes; content and language integrated learning; agrarian university; gardening; subject and thematic content of the course

**References**

1. Bim I.L. Nekotorye aktual'nye problemy sovremennogo obucheniya inostrannym yazykam [Some current issues of modern teaching foreign languages]. *Inostrannyye yazyki v shkole* [Foreign Languages in School], 2001, no. 4, pp. 5-8. (In Russian).
2. Sysoyev P.V., Zavyalov V.V. Obuchenie inoyazychnomu pis'mennomu yuridicheskomu diskursu studentov napravleniya podgotovki «Yurisprudentsiya» [Teaching foreign writing legal discourse to students of training direction “Jurisprudence”]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2018, no. 41. (In Russian).
3. Huntinson T., Waters A. *English for Specific Purposes*. Cambridge, Cambridge University Press, 1987.
4. Polyakov O.G. *Angliyskiy yazyk dlya spetsial'nykh tseley: teoriya i praktika* [English for Specific Purposes: Theory and Practice]. Moscow, Tezaurus Publ., 2003. (In Russian).
5. Safonova V.V., Sysoyev P.V. Elektivnyy kurs po kul'turovedeniyu SSHA v sisteme profil'nogo obucheniya angliyskomu yazyku [Elective course on the USA Cultural Studies in the system of subject oriented teaching English]. *Inostrannyye yazyki v shkole* [Foreign Languages in School], 2005, no. 2, pp. 7-16. (In Russian).
6. Marsh D. *Content and Language Integrated Learning: The European Dimension – Actions, Trends and Foresight Potential*. Cambridge, Cambridge University Press, 2002.



7. Marsh D. Language Awareness and CLIL. *Encyclopedia of Language and Education. Knowledge about Language. Vol. 6*. New York, Springer Science and Business Media LLC, 2007, pp. 233-246.
8. Marsh D., Mehisto P., Wolff D., Frigols M.J. *The European Framework for CLIL Teacher Education*. Graz, European Centre for Modern Languages, 2010.
9. Khalyapina L.P. Sovremennye tendentsii v obuchenii inostrannym yazykam na osnove idey CLIL [Current trends in teaching foreign languages on the basis of CLIL]. *Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze – Teaching Methodology in Higher Education*, 2017, vol. 6, no. 20, pp. 46-52. (In Russian).
10. Sysoyev P.V., Amerkhanova O.O. Obuchenie pis'mennomu nauchnomu diskursu aspirantov na osnove tandem-metoda [Teaching graduate students research discourse via tandem-method]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2016, no. 4 (36), pp. 149-169. (In Russian).
11. Sysoyev P.V., Amerkhanova O.O. Vliyanie tandem-metoda na ovladenie aspirantami inoyazychnym pis'mennym nauchnym diskursom [Influence of the tandem method on mastering post-graduate students in written scientific discourse]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2017, no. 40, pp. 276-288. (In Russian).
12. Stepanova M.M. Ispol'zovanie metoda tandemnogo obucheniya v magistrature mnogoprofil'nogo vuza [Tandem method in master courses of a multidisciplinary university]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2015, no. 12 (165), pp. 115-119. (In Russian).
13. Kovaleva Y.Y. *Aspekty modul'nogo obucheniya angliyskomu yazyku studentov tekhnicheskogo vuza* [Aspects of Module Teaching English to Students of Technical University]. Tomsk, National Research Tomsk Polytechnic University Publ., 2011. (In Russian).
14. Krylov E.G. Formirovanie professional'nogo dvuyazychnogo leksikona v protsesse integrativnykh zanyatiy po inostrannomu yazyku i inzhenernym distsiplinam [Methods and techniques of forming professional bilingual lexicon in the process of integrative teaching engineering disciplines]. *Vestnik Permskogo natsional'nogo issledovatel'skogo politekhnicheskogo universiteta. Problemy yazykoznaniya i pedagogiki – Vestnik of Perm National Research Polytechnic University. Problems of Linguistics and Pedagogy*, 2015, no. 1 (11), pp. 82-92. (In Russian).

Received 15 December 2017

Reviewed 18 January 2018

Accepted for press 2 April 2018

#### Information about the author

Solomatina Anna Gennadievna, Candidate of Pedagogy, Associate Professor of the Russian and Foreign Languages Department. Voronezh State Agricultural University named after Emperor Peter the Great, Voronezh, Russian Federation. Email: asyachge@mail.ru

#### For citation

Solomatina A.G. Obuchenie inostrannomu yazyku dlya professional'nykh tseley na osnove modeli integrirovannogo predmetno-yazykovogo obucheniya v agrarnom vuze [Teaching a foreign language for professional purposes course on the basis of the model of content and language integrated learning in an agricultural institution]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2018, vol. 23, no. 173, pp. 49-57. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-49-57. (In Russian, Abstr. in Engl.).